

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.554.2010.TREATIES-2 (Depositary Notification)

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE
TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION
ON PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS

AARHUS, 24 JUNE 1998

AMENDMENTS TO ANNEXES V AND VII TO THE PROTOCOL

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

By Decision 2009/3, adopted on 18 December 2009 at the twenty-seventh session of the Executive Body, held in Geneva, Switzerland from 14 to 18 December 2009, the Parties adopted amendments to Annexes V and VII to the Protocol, in accordance with paragraph 4 of article 14 of the Protocol.

In accordance with paragraph 4 of article 14, on the expiry of ninety days from the date of the notification¹ of the amendments to Annexes V and VII, such amendments shall become effective for those Parties to the Protocol which have not submitted to the Depositary a notification in accordance with the provisions of paragraph 5 of article 14, provided that at least sixteen Parties have not submitted such a notification.

In accordance with paragraph 5 of article 14, any Party that is unable to approve an amendment to Annex V or VII shall so notify the Depositary in writing within ninety days from the date of the communication of its adoption. A Party may at any time substitute an acceptance for its previous notification and, upon deposit of an instrument of acceptance with the Depositary, the amendment to such an annex shall become effective for that Party.

.... A copy of the authentic text of the amendments in the English, French and Russian languages is attached.

14 September 2010



¹ Refer to letter, dated 14 September 2010, from the Economic Commission for Europe.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <http://treaties.un.org>.

C.N.554.2010.TREATIES-2 (Annex/Annexe)

AMENDMENTS TO ANNEXES V AND VII

AMENDEMENTS AUX ANNEXES V ET VII

Decision 2009/3

Amendment of annexes V and VII to the 1998 Protocol on Persistent Organic Pollutants

The Parties to the 1998 Protocol on Persistent Organic Pollutants meeting within the twenty-seventh session of the Executive Body,

Decide to amend the 1998 Protocol on Persistent Organic Pollutants (“the Protocol”) to the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution as follows:

ARTICLE 1: AMENDMENT

A. Annex V

1. Paragraph 1 of annex V to the Protocol shall be replaced by the following:

“1. The purpose of this annex is to provide the Parties to the Convention with guidance in identifying best available techniques to allow them to meet the obligations in article 3, paragraph 5, of the Protocol. Further description of, and guidance regarding, such best available techniques is provided in a guidance document adopted by the Parties at a session of the Executive Body and may be updated as necessary by a consensus of the Parties meeting within the Executive Body.”

2. Paragraph 4 of annex V to the Protocol shall be replaced by the following:

“4. Experience with new plants incorporating low-emission techniques, as well as with retrofitting of existing plants, is continuously growing. The regular elaboration and amendment of the guidance document referred to in paragraph 1 above will therefore be necessary. Best available techniques (BAT) identified for new plants can usually be applied to existing plants provided there is an adequate transition period and they are adapted.”

3. Paragraph 5 of annex V to the Protocol shall be replaced by the following:

“5. The guidance document referred to in paragraph 1 above lists a number of control measures which span a range of costs and efficiencies. The choice of measures for any particular case will depend on a number of factors, including economic circumstances, technological infrastructure and capacity, and any existing air pollution control measures.”

4. Parts III, IV and V of annex V are deleted.

B. Annex VII

Annex VII to the Protocol is deleted.

ARTICLE 2: ENTRY INTO FORCE

In accordance with article 14(4) of the Protocol, this Amendment shall become effective for those Parties which have not submitted a notification to the Depositary in accordance with article 14(5) of the Protocol on the expiry of ninety days from the date of its communication to all Parties by the Executive Secretary of the Commission.

Décision 2009/3
Modification des annexes V et VII du Protocole de 1998
relatif aux polluants organiques persistants

Les Parties au Protocole de 1998 relatif aux polluants organiques persistants présentes à la vingt-septième session de l'Organe exécutif,

Décident de modifier comme suit le Protocole de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants («le Protocole relatif aux POP»):

Article premier
Amendement

A. Annexe V

1. Le paragraphe 1 de l'annexe V du Protocole est remplacé par le texte suivant:
«1. La présente annexe vise à donner aux Parties à la Convention des indications pour déterminer les meilleures techniques disponibles et leur permettre de s'acquitter des obligations énoncées au paragraphe 5 de l'article 3 du Protocole. Une description plus complète de ces meilleures techniques disponibles, ainsi que des conseils les concernant, sont fournis dans un document d'orientation adopté par les Parties à une session de l'Organe exécutif et peuvent être actualisés selon que de besoin par consensus par les Parties réunies au sein de l'Organe exécutif.»
2. Le paragraphe 4 de l'annexe V du Protocole est remplacé par le texte suivant:
«4. L'expérience que l'on a des installations nouvelles faisant appel à des techniques peu polluantes ainsi que de la mise à niveau des installations existantes s'accroît sans cesse de sorte qu'il sera nécessaire de développer et de modifier périodiquement le document d'orientation visé au paragraphe 1 ci-dessus. Les meilleures techniques disponibles pour les installations nouvelles peuvent généralement être appliquées aux installations existantes, pour autant que l'on prévoit une période de transition suffisante ainsi que des mesures d'adaptation.»
3. Le paragraphe 5 de l'annexe V du Protocole est remplacé par le texte suivant:
«5. On trouvera dans le document d'orientation visé au paragraphe 1 ci-dessus la description d'un certain nombre de mesures de lutte contre les émissions dont le coût et l'efficacité sont variables. Le choix des mesures applicables dans chaque cas dépendra d'un certain nombre de facteurs, dont la situation économique, l'infrastructure et la capacité technologiques et, éventuellement, les mesures de lutte contre la pollution atmosphérique déjà en vigueur.»
4. Les parties III, IV et V de l'annexe V sont supprimées.

B. Annexe VII

L'annexe VII du Protocole est supprimée.

Article 2

Entrée en vigueur

Conformément au paragraphe 4 de l'article 14 du Protocole, le présent amendement prend effet à l'égard des Parties qui n'ont pas soumis de notification au Dépositaire conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'article 14 du Protocole à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de sa communication à toutes les Parties par le Secrétaire exécutif de la Commission.

Решение 2009/3

Внесение поправок в приложения V и VII к Протоколу по стойким органическим загрязнителям 1998 года

Стороны Протокола по стойким органическим загрязнителям 1998 года, проведя заседание в ходе двадцать седьмой сессии Исполнительного органа,

постановляют внести в Протокол по стойким органическим загрязнителям 1998 года ("Протокол") к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния следующие поправки:

СТАТЬЯ 1: ПОПРАВКА

A. Приложение V

1. Пункт 1 приложения V к Протоколу заменить следующим текстом:

"1. Цель настоящего приложения - ориентировать Стороны Конвенции в определении наилучших имеющихся методов с тем, чтобы они могли выполнить обязательства, вытекающие из пункта 5 статьи 3 Протокола. Подробное описание таких наилучших имеющихся методов и касающееся их руководство содержатся в руководящем документе, принятом Сторонами на сессии Исполнительного органа и могут обновляться по мере необходимости путем консенсуса на Сопещании Сторон в рамках Исполнительного органа".

2. Пункт 4 Приложения V к Протоколу заменить следующим текстом:

"4. Опыт создания новых установок, на которых применяются методы, обеспечивающие низкий уровень выбросов, а также опыт модернизации существующих установок постоянно увеличивается. Поэтому потребуется постоянно дорабатывать и исправлять руководящие документы, упомянутые в пункте 1 выше. Наилучшие имеющиеся методы (НИМ), определенные для новых установок, обычно могут применяться и на существующих установках при условии установления адекватного переходного периода и соответствующей адаптации".

3. Пункт 5 приложения V заменить следующим текстом:

"5. В настоящем руководящем документе, упомянутом в пункте 1 выше, перечисляется ряд мер по ограничению выбросов, которые характеризуются

различным уровнем затрат и эффективности. Выбор мер в том или ином конкретном случае будет определяться рядом факторов, в том числе такими, как экономические обстоятельства, технологическая инфраструктура и техническая мощность и любые существующие меры по ограничению загрязнения воздуха".

4. Части III, IV и V приложения V из текста исключить.

В. Приложение VII

Приложение VII к Протоколу из текста исключить.

СТАТЬЯ 2: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

В соответствии с пунктом 4 статьи 14 Протокола настоящая поправка вступает в силу для Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с пунктом 5 статьи 14 Протокола, по истечении 90 дней после даты ее препровождения всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии.
